Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustanowię jego rękę\* na morzu\*\* I jego prawicę nad rzekami.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego rękę położę na morzu, Jego prawą dłoń — nad rzekami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On zawoła: Ty jesteś moim ojcem, moim Bogiem i skałą mego zbawienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I położę na morzu rękę jego i na rzekach prawicę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawię na morzu rękę jego i na rzekach prawicę jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rękę jego wyciągnę na morze, a prawicę jego na rzeki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Położę na morzu rękę jego, A prawicę jego na rzekach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego władza dojdzie aż do morza, jego panowanie sięgnie aż po rzeki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponad morzem położę jego rękę i jego prawą rękę nad rzekami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Położę rękę jego na morzu a jego prawicę na rzekach. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Położę na morze jego rękę, a jego prawicę na rzeki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś woła do mnie: ʼTyś moim Ojcem, moim Bogiem i Skałą mego wybawieniaʼ. |

1. 1) Położę rękę na morzu, na rzece (korekta w ms: na rzekach ) 4QPs x. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 72:8</x> [↑](#footnote-ref-3)